

## Porównanie tłumaczeń I Jana 2:24

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                                            |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wy [, którzy] usłyszeliście od początku, w was trwa. Jeśli w was pozostanie [co] od początku usłyszeliście, i wy w — Synu i w — Ojcu pozostaniecie.                              |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Wy więc którzy słyszeliście od początku w was niech pozostaje jeśli w was pozostawałoby co od początku słyszeliście i wy w Synu i w Ojcu pozostaniecie                           |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Co do was, niech w was pozostaje to, co słyszeliście od początku. Jeśli pozostanie w was to, co słyszeliście od początku,* i wy pozostaniecie w Synu i w Ojcu.** <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Wy, co usłyszeliście od początku, w was niech pozostaje. Jeśli w was pozostanie, co od początku usłyszeliście, i wy w Synu i w Ojcu zostanieie.                                  |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Wy więc którzy słyszeliście od początku w was niech pozostaje jeśli w was pozostawałoby co od początku słyszeliście i wy w Synu i w Ojcu pozostaniecie                           |

---

<sup>1)</sup> <x>690 3:11</x>

<sup>2)</sup> <x>500 14:23</x>